

M 57597  
3

ш 484.068

04905140  
8084181083

Н. НАРИМАНИДЗЕ

3. 1. 688882304

Т Р И  
ГРУЗИНСКИХ ХОРА

(a capella)

1. Песня молодежи
2. Комсомольская песня
3. Лети черная ласточка

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
Москва 1940 Ленинград

828





1. ჩვენ, ერთგული კომკავშირი  
დაწარმოებული ჯანადა,  
შემოქმედა, ფრთებგაშლილი  
ძიებში, ზღვებში, ბანადა,  
შმაბელ მხარეს ვდარჯობთ } 2ჯერ  
შებნადა გმინთა გვანდა. }
2. აუვაგებულ შთა და ბანას  
და სწავლის გმინები,  
ცაში ირბის თანაბანი  
კაენი ბანის შვილები  
შმაბელ მხარეს ვდარჯობთ } 2ჯერ  
შებნადა გმინთა გვანდა. }
3. შენ დაგზინის ჩვენა მხარეს,  
ჩვენა დედვ შმაბელა,  
აზგის და სინარულის  
წუნა დაუშრობელა,  
შენი დეილი შილი ვანთ, } 2ჯერ  
მხუა ჩუქნობელა. }
4. გამორჩა და განიკუნა  
შენი ძველი ჭრილობა;  
ჩვენ მოტყუნა სუკუნად  
მხუ და მხარგაშლილობა  
და კარგა, ქალ-კახემა, } 2ჯერ  
ჩვენ ქვეუნი სეილობა. }
1. Мы единый, мы могучий  
Комсомольский дружный строй,  
Мы проходим горной кручей  
В ширь степей, в простор морей.  
Мы храним страны покой,—  
Комсомольский дружный строй. } 2раза
2. С гор цветущих по долинам  
До границ родной страны  
Стаей гордою орлиной  
Мчатся Родины сыны.  
Песни юности слышны  
До границ родной страны. } 2раза
3. Песня радостным приветом  
Облетает все уста,—  
Ты цветы могучим цветом,  
Ты сияй, страна труда!  
Мы готовы в бой всегда  
За свою страну труда. } 2раза
4. Край прекрасный; край родимый,  
Наш советский вольный край!  
Славу Родине любимой  
В звонких песнях воспевай.  
Расцветай же, расцветай,  
Наш советский вольный край! } 2раза





# კომპოზიტორების სიმღერა

# Комсомольская песня

Для смешанного хора

Перевод Я. Родинова

Слова и музыка Н. НАРИМАНИДЗЕ

## Марш

Soprani  
Alti

1. დამ გუ ლავებ ჭხ. ბუ - ჰე - ბის, ვადღება ის.ძის სიმ. დე - რა გმი.  
1. Из сер. дец не. у. стра - ши. мых, водела, напра. сто. ры пес. ня

Tenori  
Bassi

M 57 587  
3

*Tutti* *ff*

რე - ჯი, დე ლავ. დე. ლა, სიმ. დე - რა ჭხ. მან - უფ. ბი - სს,  
рвет - ся, де. лив, де. ла, пес. ня му - же - ства, от. ва - ги,

*Priloso* *p*

სიმ - ნათურთმეო. თხ. ძმა. ბი - სს ჰეი! ჰეი! სიმ. სს.  
пес - ня слав. ных и ве. ли. ких дел. у стан. ков за

ჰეი! ჰეი!  
- ვის დე. ჰეი. თხ. დს მძღვერე. მე. ბის სს. ჰეი. სთხ. სს.  
- во. дов на. ших, у штур. ва. лов ле. до. ко. лов, у гра. ния. стра.

ჰეი! ჰეი! ჰეი! ჰეი!



შეი! —————  
 Гей!

და და სხუ დეუბზე კვდებანთ მხეთკომ კვდებანთ ხელებზე გინ დათხ ზღვებზე  
 ны ро. ди мой- все ду ком- со. молот. важный И на су. ше, и на мо. ре,

შეი! —————  
 Гей!

შეი! —————  
 Гей!

ან და დეუბლებს ზღვებანთებს, სხუვანთ-ღო ო. ნისი კვდებანთ, სტალინ-  
 и в за. об- лач. ных вы. со. тах два род. ных ве- ли. ких сло. ва- Ле. нин, Ста- лин-

შეი! —————  
 Гей!

გნს გვო. ნს. თებბ. შეი! —————  
 нас ве. дут вне- ред!

დე- ლბ ო. ნავ დე- ლბ დე- ლოვ ო. დე-  
 Де- ла о. рив де- ла де- лив о. де-

ღო. ა. ს. ბ. ო შეი! —————  
 ლი. ა. სა. ო Гей!

დი - ლბ რა. ნი. ნა. ო, რა. ნი. ნა. ო. შეი! შეი! შეი! შეი! და. 2. კლავტვი  
 - ди - ла ра. ни. на. о, ра. ни. на. о. Гей! Гей! Гей! Гей! да. 2. Клятвои

ღო. ა. ს. ბ. ო შეი! შეი! შეი! შეი!  
 ლი. ა. სა. ო Гей! Гей! Гей! Гей!



12.

*ff* *dim.* *pp*

შეი! - რეი!

დე-ღა ო-ნივ-დე-ღა ვო-დე-ლი-ა შეი! —  
 Де-ла о-рив-де-ла во-де-ли-а. Гей! —

1.

დამტყულებს ჭაბუკების (ვოდელა)  
 ისმის სიმღერა გმირული (დელოვ დეღა)  
 სიმღერა გამანჯვებისა,  
 ნაშნით თანამეტოთა ქობისა. შეი!

მიმღერებ: ჩვენი ქაზნების დაზგებთან,  
 და მძლავრ გემების საჭკოსთან,  
 სამშობლოს მტრულად საზღვრებზე,  
 ვდგურართ მხნეთ კომკავშირულნი.  
 თუნდ სმელეთზე,  
 გინდათ ზღვასზე,  
 ან და დრუბლებს ატყევილებს,  
 საუვარელი არა სიტყვა:  
 ლენინ, სტალინ-  
 გზას გვინათებს. შეი!

1.

Из сердец неустрашимых (водела)  
 На просторы песня рвется (делив дела),  
 Песня мужества, отваги,  
 Песня славных и великих дел.

*Припев.* У станков заводов наших,  
 Уштурвалов ледоколов,  
 У границ страны родимой—  
 Всюду комсомол отважный.  
 И на суше,  
 И на море,  
 И в заоблачных высотах  
 Два родных великих слова,  
 Ленин, Сталин—  
 Нас ведут вперед.

2.

კომკავშირი სიტყვას გაძლევს (ვოდელა)  
 ან შეადრებს ჩვენი ტული (დელოვ დეღა)  
 და მძარცხებულთა დაძნებთ  
 მტერი ჩვენივე წამასული.- შეი!

მიმღერებ.

2.

Клятвой братства, клятвой дружбы (водела)  
 Клятвой крепкой комсомольской (делив дела)  
 Нашу Родину беречь мы  
 Обещаем ото всех врагов.

*Припев.*

# კბუჭინდი შკოჲ მუნსხლოჲ ლეტი черная ласточка

Народная песня

Для мужского хора а capella

Перевод Я. Родионова

Обработка Н. НАРИШВИЛИ



**Andantino**  
(Залетало)

*p* *Все*

Tenori I II

Bassi I II

1. კბ - თუბინდი შკოჲ მუნს - ტუბ - ლოჲ კბ - თუბინდი შკოჲ  
1. Лас - точ.ка,де - ти да - ле - ко, шас - точ.ка, ле

- თუ მუნს - ტუბ - ლოჲ კბ - მუნს - ზ - ლუბ - ნოს შკოჲ  
- ти да - ле - ко - вслед те - че - нью А - ла

*cresc.* *ff*

ს.ო. დ.ლ.ა. ო. დ.ლი.ა. კბ.თუბინდი შკოჲ მუნს.ტუბ.ლოჲ  
- за.ни, де-ла о. де.ли.а. Лас.точ.ка, ле - ти да - ле.ко,  
ო. ბო.ლო.ლ.ბ. ო. ო.

о. ри.ли.ла о. 0

კბ - მუნს - ზ - ლუბ - ნოს შკოჲ ს. ო. ბ. ბ. - ჯო ზ. შკო. შკო. ტ. ბ. ჯ  
- вслед те - ченью А - ла. за - ни, весть от бра.та при.не.си мне,  
- ნოს შკო ზ. ს. ო.

А - ла - за - ни

rit.

1.2.3. | 4.

იმ ში - წა - სუ - ღია ძმი.სა - ა ჭეი! ჭეი!  
 Он вой. ной кро - ва - вой за. нят. Гей! Гей!

1. „გაფრინდი შავა მურცხალა,  
 გაჭევე აღაზნის ზიარსა.“  
 ამავე ჩამომიტანე  
 ამა წასული, ძმისა.
2. აღაზნის შინსაც მოსულა,  
 წითელი სტატკურიო,  
 დაეჭექ და კრეფა დაეწევე  
 მეგონა უკარკურიო.
3. ამა წასვლა მას უზარის,  
 ვისაც კარგი ტხენი ჭეავსო,  
 დაბრუნება და შინ მოსულა,  
 ვისაც კარგი, ცოლი ჭეავსო.“
4. შენი ძმის ამავეს მოგიტონრობ,  
 და გატინარებ გულსაო,-  
 მუშის მტრებს ვბრძვის ვით გმინი,  
 გლეხებს უმჭვენებს, მზარსაო.

1. „Ласточка, лети далеко  
 Вслед теченью Алазани,\*  
 Весть от брата принеси мне,-  
 Он войной кровавой занят.
2. Там трава растет густая,  
 Вся она красна, примята;  
 Там, наверно, повстречаешь  
 Моего родного брата.
3. На войну пошел он смело,  
 Конь его понес горячий,  
 А жена вослед смотрела,  
 За улыбкой слезы пряча.“
4. Ласточка спешит обратно,  
 Радость с нею в дом несется:  
 „Грудью стал за правду брат твой,  
 За народ он храбро бьется“

\* После второй строчки каждого куплета поются слова „Дела ордына одела“, не имеющие смыслового значения.





Ц. 1 р. 15 к.

-55

2223/2



№ 17016

ՅԳՐԱԾԵՅՒԹՅԱՆ  
ՅՈՒՐԴԱՆԱԳՐԱԾԵՅՅ

Редактор И. Нариманидзе

М 13\* в Н р

Тех. ред. М. Воронова

Сдано в производство 27/1-40 г. Подписано в печать 10/IV-40 г.

Ф. 6. 82×110/16 печ. л. 1 1/4

Уполномоченный Главлита № А-24936

Гиз 167

Тираж 1000 экз.

Заказ № 463

Нотный отдел 1-й Образцовой типографии Огиза РСФСР треста «Полиграфгиз», Москва, Валовая, 28.